



**Mémoire du Lycée Polonais Cyprian Norwid  
Pamięć Polskiego Liceum Cypriana Norwida  
Memory of the Cyprian Norwid High School**

10/1/2021

**De la part du Bureau — Od Biura Związku — From the Board...**

Krystyna Fassina-Kamieniak – Daniel Liber – Stéphane Malbos  
Georges Nowak – Geneviève Perdrix – Viola Sadowski.

**Chers Amis,**

**Nos vœux les meilleurs pour 2021 !**

Après une année difficile, nous espérons retrouver une certaine normalité (définir « normalité » !) pour que nos vies et projets puissent se réaliser pleinement.

Notre assemblée générale s'est tenue début septembre : intimiste et chaleureuse. Un programme resserré, sans « messe des Polonais » ni pèlerinage. Geneviève Rouillon, de TV Vercors, nous a présenté son documentaire sur le lycée polonais.

[https://www.vercors-tv.com/Lycees-Polonais-a-Villard-de-Lans\\_v1320.html](https://www.vercors-tv.com/Lycees-Polonais-a-Villard-de-Lans_v1320.html)

Le projet d'espace muséal « Foyer des libertés » est resté bloqué deux ans, mais il repart. L'exposition permanente sera hébergée à la Maison du Patrimoine (ancienne mairie), dans un lieu et espace bien mieux adapté à notre mémoire. Ouverture espérée en juin prochain. Inauguration à l'automne ?

L'ouverture de l'espace muséal nous invite à repenser notre site Internet pour qu'il corresponde à l'organisation de l'exposition et qu'il intègre nos archives. L'heure n'est pas au repos !

À bientôt, nous l'espérons, pour l'inauguration de notre « Foyer des libertés » !

**Drodzy Przyjaciele,**

**Serdeczne życzenia Noworoczne ! Zdrowia i szczęścia !**

Niebywały ten rok 2020... Oby 2021 był nam bardziej « przychylny », aby nasze osobiste i wspólne plany mogły być w pełni zrealizowane.

Nasze coroczne wrześniowe spotkanie - w małym gronie, ale jak zawsze serdeczne - miało skrócony program: nie było « mszy Polaków » oraz tradycyjnej pielgrzymki. Podczas zebrania, Geneviève Rouillon z TV Vercors wyświetliła nam Jej interesujący dokumentarz reportaż o naszym Liceum.

[https://www.vercors-tv.com/Lycees-Polonais-a-Villard-de-Lans\\_v1320.html](https://www.vercors-tv.com/Lycees-Polonais-a-Villard-de-Lans_v1320.html)

Nasz projekt przestrzeni muzealnej « Foyer des Libertés » (Ognisko Wolności) utknął na dwa lata, ale powoli odżywa, i ta stała wystawa będzie gościć w Maison du Patrimoine (dawny ratusz), co nam znacznie lepiej odpowiada.

Otwarcie spodziewane w czerwcu, a inauguracje jesienią ?

Te bliskie otwarcie naszego zakątka muzealnego zachęca do przemyślenia naszej strony internatowej, aby ścisłej ja dostosować do organizacji ekspozycji i z bogacić nasze archiwa.

Nie czas, więc, na odpoczynek ! I do zobaczenia wkrótce, mamy nadzieje, przy okazji inauguracji naszego « Foyer des Libertés ».

**Dear Friends,**

**Our best wishes for the New Year!**

After this difficult year, we hope to return to a certain normality (define 'normality'!) so our lives and projects can be fulfilled. Our annual meeting took place in early September. It was warm and intimate: a tightened program without 'Polish mass' or pilgrimage. Geneviève Rouillon, from T.V. Vercors, showed us her documentary on our high school:

[https://www.vercors-tv.com/Lycee-Polonais-a-Villard-de-Lans\\_v1320.html](https://www.vercors-tv.com/Lycee-Polonais-a-Villard-de-Lans_v1320.html)

Our Museum exhibit has been stalled for too long but is now making real progress. It will be displayed in the Maison du Patrimoine, the former town hall, in a much better place than previously agreed. It should be built next May and open in June. And maybe inaugurated during our next meeting?

We now have to reorganise our website so it is structured in the same way as the exhibit and can include our archives. So it is not time to rest yet!

See you soon for the inauguration of the 'Cradle of Freedoms'!

**Vous pouvez régler vos cotisations auprès de Geneviève Perdrix : 35 €.**

(17, Bd Joffre – 38000 Grenoble)

Chèques à l'ordre de Mémoire du lycée polonais.

**Skladki roczne : 35 €. Dziękujemy za przekazanie czeku na rece Geneviève Perdrix**

(17, Bd Joffre – 38000 Grenoble).

Czek wystawic na Mémoire du Lycée polonais.

**Your 35 € subscription may be sent to Geneviève Perdrix : 35 €.**

(17, Bd Joffre – 38000 Grenoble)

Payments order to Mémoire du Lycée polonais.

